

Manx Today

Adrian C’red va bun yn chaghlā mooar shoh eisht?

What was the basis of this great change then?

Brian T’eh doillee feddyn magh. Va ram obbyr jeant çheu heear jeh dorryssyn, ta mee credjal. As foddee dy row laue ec Peter Karran ayn, as va laue ec yn Çsheshaght Ghaelgagh. Va fys mie ec sleih dy row sleih laccal eh. Ta mee jarroodey yn ennym jeh stiureyder ynsee haink dy ve ny haaue dy jeeragh roish shen as v’ad gra dy row eshyn slane son y Ghaelg. Agh cha s’ayms. Cha ren eh agh taghyrt, as va shen yn toshiaght.

It’s difficult to find out. There was a lot of work done behind doors, I believe. And maybe Peter Karran had a hand in it, and Sheshaght Ghaelgagh had a hand in it. People knew well that people wanted it. I forget the name of the Education Director who retired just before that and they said that he was completely for the Manx language. I don’t know. It only happened, and that was the start.

Adrian Ta shin cummal ayns seihll anchasley nish nagh vel, ny laaghyn t’ayn jiu, bentyn rish cooishyn Gaelgagh?

We live in a different world now don’t we, these days, concerning Manx language matters?

Brian Ta. Ta caghlā mooar er ve ayn son cha jinnagh, whahl cha row mee abyl dy chredjal y lheid, gyn ourys lieh cheead blein er dy henney, daeed blein er dy henney, eer feed blein er dy henney as ta caghlā mooar er jeet as ta shen yn chooid smoo jeh, kyndagh rish argid veih yn Reiltys. Shen yn ard red. As shegin dooin ve gobbraghey dy jeean dy yannoo shickyr dy bee reddyn er-mayrn my vees yn argid shen giarit. Agh er-lhiam nagh bee. Er-lhiam nagh bee eh giarit dy bragh agh foddee dy bee giarey beg ayn, shen yn skeeal doo agh t’eh soit ayns ny aignaghyn ec sleih as va mee smooïnaghtyn Va laa, va oie ny paarantyn ayn ec Ballakermeen tra va mish jannoo yn obbyr, as lhisagh shin er n’yannoo foddey ny smoo bentyn rish yn Ghaelg ayns ny oieghyn shen as ansherbee va paarantyn ayn, dooinney as jishag as mummig as va’n jishag gaccan mychione yn Frangish ayns scoillyn er y fa tra, dy jeeragh roish my daink shin stiagh lesh y Ghaelg, va Frangish ayn, yn Frangish egindagh, as ta’n Gaelg reihyssagh, optional, as dooyrt yn dooinney shoh rhym, ‘As cha nel fys ayms cre’n fa t’ad jummal nyn draa lesh Frangish. T’eh ommidjagh. Lhisagh yn Gaelg ve egindagh.’ As dooyrt mee, whahl dy firrinagh ta mee noi shen agh ta mee

toiggal ny t'ad gra. Ta'n smooïnaghtyn dy row dooinney ayn myr shen, dooinney aeg as paitchyn echey ayns y scoill ard as v'eh gra, cha row uss abyl dy smooïnaghtyn er y lheid bleeanntyn er dy henney dy ve dooinney ayns y staid shen gra shen. She

Yes. There has been a big change for you wouldn't, well I couldn't believe it, without doubt 50 years ago, 40 years ago, even 20 years ago, that a great change would come and for the most part that is on account of money from the Government. That's the main thing. And we must work keenly to make sure that things will remain if that money is cut. But I don't think it will be. I don't think it will ever be cut but there may be a small cut in it, that's the black story but it is set in people's minds, and I was thinking....There was a day, a parent's night at Ballakermeen when I was doing the work, and we should have done far more concerning the Manx language in those nights and anyway there were parents there, a man, and father and mother, and the father was complaining about the French in schools because, directly before we came in with the Manx, French was, French was compulsory, and Manx was optional, optional and this man said to me, 'I don't know why they waste their time with French. It's stupid. Manx should be compulsory.' And I said, well really I am against that but I understand what they are saying. The thought that a man like that, a young man with children in the high school and what he said, you couldn't think of such a thing years ago, that a man in that state would be saying that. Yes.

Adrian As fy yerrey, beagh yndys er Ned Maddrell as Doolish y Karagher er ny caghlaaghyn shoh?

And lastly, would Ned Maddrell and Doug Fargher be surprised by these changes?

Brian Gyn ourys veagh. Veagh ad jeant bwooiagh. Cha beagh ad credjal eh son... Cha bee eh dy bragh dy liooar dooys ny reddynta er ve jeant son by vie lhiam er ve abyl dy yannoo dagh ooillee red trooid Gaelg, t'ou toiggal, agh ta reddynta yindyssagh er daghyrt as lhisagh shin ve booisal. T'eh feer vie.

Without doubt they would. They would be very pleased. They wouldn't believe it because....It will never be enough for me the things that have been done, because I would like to be able to do everything through Manx, you understand, but wonderful things have happened and we should be pleased. It's very good.

Adrian Gura mie ayd ghooïnney.

Thank you.

Brian She dty vea.

You're welcome.